



Guingamp MaG

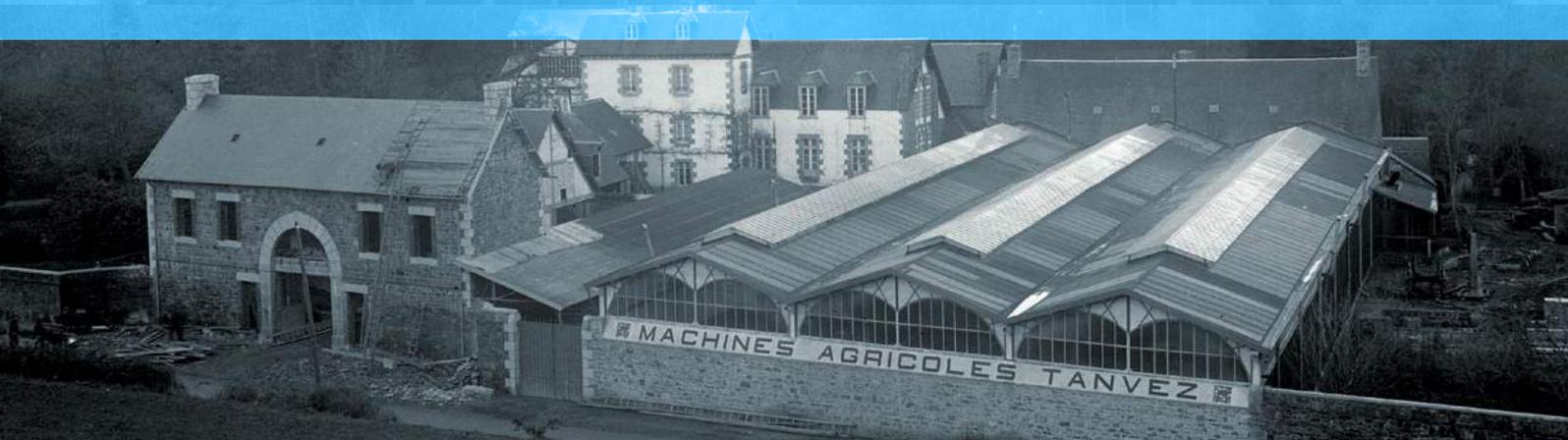
n°6 / OCTOBRE 2009

le Magazine d'actualités de Guingamp
Kelaouenn Keleier Gwengamp

ville-guingamp.fr

Agenda21

Démocratie
participative



dossier
**Guingamp,
une identité plurielle**





Espace Culturel et Multimédia

livres disques vidéo loisirs créatifs
multimédia jeux vidéo billetterie

E.LECLERC **GUINGAMP**

Débouchage et curage de canalisations

Vidange toutes fosses

Nettoyage de puits

Nettoyage de cuves à fioul

Inspection vidéo de réseaux



Sani-ouest

Sainte-Catherine
22970 PLOUMAGOAR
02 96 43 98 54
02 96 11 00 10

Vérandas ROBIN

FABRICANT - POSEUR

route de Lanvallon - St Agathon - 22200 Guingamp
Tél. : 02 96 44 94 55 - Fax : 02 96 44 97 56
E-mail : robin-verandas@wanadoo.fr



Mr. Bricolage
On peut compter sur lui.

DES HOMMES, DES PRIX, A VOTRE SERVICE

Rond point Kennedy - GUINGAMP - GRÂCES
02 96 40 22 80



GAZ SERVICE
DÉPANNAGE ENTRETIEN

26, rue des ponts St-Michel - 22200 GUINGAMP
Tél. : 02 96 21 06 31

Boulevard la Fayette 22300 LANNION
Tél. : 02 96 46 57 58 - Fax : 02 96 46 33 94

Une équipe de proximité à votre service

QUALITÉ INFORMATIQUE

Réseau • Formation
Internet • SAV toutes marques
Téléphonie • Logiciel de gestion
Matériels • Câblage

GUINGAMP - ST BRIEUC
Tél. 02 96 40 16 10 www.qualite-info.fr

Notaire Étude de M^e Odile HOMMEY-KERLAOUÉZO
Successesseur de M^e Guillois, M^e Perrier, M^e Guichard

GUINGAMP (RÉF. 427)
Prix : 104 357 € (Négo incluse)

GUINGAMP (RÉF. 437)
Prix : 185 000 € + Négo : 6 899 €

Maison traditionnelle : bureau, sdb, wc, 2 chambres, salon, cuisine, salle de séjour, une petite pièce, grand grenier. Véranda. Terrain clos avec construction. Garage.

Maison en pierres : entrée, s-à-m/salon avec 2 cheminées, cuisine, 3 chambres, sdb (avec wc), wc, garage, chaufferie, cave. Véranda. Jardin d'agrément clos et aménagé.

1 pl. Verdun (Face à la Mairie) - GUINGAMP
Tél. : 02 96 43 70 70

STEF BRETAGNE NORD

ENTREPÔTS FRIGORIFIQUES

5, route de Sainte Croix - ZI de Grâces
22 200 GRÂCES
Tél. : 02 96 43 76 91 - Fax : 02 96 21 37 88

GuingampMag

le Magazine d'actualités de Guingamp

n°6/OCTOBRE 2009

Directrice de la publication : Annie Le Houérou, Maire de Guingamp
Rédaction : Hôtel de ville de Guingamp avec la collaboration de Françoise Le Guern, Tél. 02 96 40 64 40
Photos : Michel Leroux, Françoise Le Guern (sauf mention contraire)
Impression : Roudenn Grafik - Imprimerie verte
Tiré à 5 500 exemplaires sur papier recyclé et encres végétales
Conception/Régie publicitaire : agence Be New Tél. 02 96 44 45 22
Distribution : Hôtel de ville de Guingamp
Parution du prochain numéro janvier 2010



edito

La démocratie et les services publics sont mis en danger par la réforme des collectivités locales et de la fiscalité.

Dans ce contexte de crise et de difficulté quotidienne à « joindre les deux bouts », vous pourriez penser que cette question n'est pas prioritaire. Pourtant, ses conséquences peuvent porter un grand préjudice à la démocratie locale et donc, à votre expression. Réduire le « mille-feuille » administratif et le nombre d'élus locaux trop nombreux et qui coûtent cher à la France est un prétexte. Ne vous y trompez pas.

En réalité, cette réforme est un retour en arrière sur la décentralisation et marque la volonté du gouvernement de Monsieur SARKOZY d'affaiblir les collectivités qui représentent un contre-pouvoir important. Les collectivités territoriales, qui représentent 70 % de l'investissement public, ont démontré leur efficacité pour apporter des réponses de proximité aux besoins que vous exprimez au quotidien.

Réforme : oui, clarification des compétences : oui, élections des délégués communautaires au suffrage direct : oui, statut de l' élu local : oui, révision de la Taxe Professionnelle : oui, mais pas au prix d'une plus forte taxation des ménages au travers de la TVA qui frappe tous les produits de consommation courante et donc directement votre pouvoir d'achat alors que les revenus les plus importants et les placements financiers sont exonérés ou détaxés.

Ce projet de loi est une menace pour la démocratie et pour les services publics. Moins de ressources pour les communes, départements et régions, c'est moins d'écoles, moins de collèges, moins de lycées, moins de transports, moins de structures d'accueil pour les plus jeunes et pour les plus âgés ; c'est moins d'aides pour nos associations qui structurent le « vivre ensemble » dans notre ville.

La décentralisation a permis de porter des projets plus adaptés à nos aspirations locales et nous a permis de mettre en valeur notre identité bretonne et guingampaise. Cette réforme portera un coup d'arrêt à cette dynamique.

Notre Maire
Annie Le Houérou

pennad-stur

En arvar eo lakaet an demokratelezh hag ar servijoù foran gant adreizhañ ar strollegezhioù lec'hel hag an delladurezh.

Er blegenn m'emaomp ha gant ar boan o devez an dud o « walc'hiñ an eil dorn gant egile » bemdez, e c'hallfec'h soñjal n'eo ket ar poent-se un dra a bouez. He heuliadoù , koulskoude, a c'hall nozout ouzh an demokratelezh lec'hel ha, dre-se, ouzh ho kwir da ezteuler ho soñj. Digreskiñ ar « millefeuille » melestradurel ha niver an dilennidi lec'hel, zo re anezho hag a goust ker da Frañs, n'eo nemet un digarez. Na vezit ket touellet.

War-gil ez eomp, e gwirionez, gant an adreizh-se war an digreizennañ ha diskouez a ra e fell da c'houarnamant an aotrou SARKOZY gwanaat ar strollegezhioù, a ya d'ober un ennegalloud a bouez. Diskouezet o deus ar strollegezhioù lec'hel, a ya d'ober 70 % eus ar postadurioù arc'hant foran, pegen efedus int evit degas respontoù nes d'an ezhommoù a vez eztaolet ganeoc'h bemdez.

Adreizhañ : ya, sklaeraat ar barregezhioù : ya, dilenn dileuridi ar gumuniezh hervez ar mouezhiañ eun : ya, statud an dilennad lec'hel : ya, adwelet an Taos Micherel : ya, met ket dre greskiñ an taosoù war an tiegezhioù gant an TGO* a vez war an holl broduioù bevezerezh boutin hag a laka neuze ho kalloud-prenañ da c'houzañ war-eeun, tra m'eo distaouet pe disammet ar c'hovodurioù uhelañ hag ar postadurioù arc'hant.

Gant ar raktres lezenn-se eo lakaet an demokratezh hag ar servijoù foran en arvar. Seul nebeutoc'h a arc'hant evit ar c'humunioù, an departamantoù hag ar rannvroioù, seul nebeutoc'h a skolioù, seul nebeutoc'h a skolajoù, seul nebeutoc'h a liseoù, seul nebeutoc'h a zoareoù treuzdougen, seul nebeutoc'h a frammoù degemer evit an dud yaouankañ hag evit ar re goshañ ; seul nebeutoc'h a skozelloù evit hor c'hevredigezhioù a ro ur framm d'ar « vuhez a-gevret » en hor c'hêr.

Gant an digreizennañ hon eus gallet dougen raktresoù a zere gwelloc'h ouzh hor c'hoantoù lec'hel ha lakaat identelezh Breizh ha Gwengamp da dalvezout. Gant an adreizh-se e vo paouezet gant al lusk-se.

Ho Maerez
Annie Le Houérou

infos ville	4
dossier Guingamp, une identité plurielle	8
agenda 21	15
démocratie participative	16
expression	17
questions/réponses	18
agenda	18



spot

Le 11 novembre commémore chaque année l'armistice, signé le 11 novembre 1918 à 5h15, qui marque la fin de la première guerre mondiale, conflit de plus de quatre ans où les pertes humaines sont évaluées à plus de 18 millions de morts et des milliers d'invalides ou mutilés. La cérémonie du 11 novembre est l'occasion de rendre hommage aux combattants pour que ne s'oublient pas dans l'oubli les sacrifices et souffrances de toute une génération.

C'est le 11 novembre 1920 qu'apparaît l'idée de rendre hommage aux soldats morts pour la France mais non identifiés. La dépouille mortelle d'un soldat parmi plusieurs autres, choisi dans la citadelle de Verdun, est inhumée sous l'Arc de Triomphe dans la tombe du Soldat inconnu. Ce n'est que trois ans plus tard qu'est allumée la flamme qui ne s'éteint jamais, donnant au tombeau du Soldat inconnu une forte portée symbolique et politique. En quatre ans, s'organise alors peu à peu un cérémonial annuel tel qu'on le connaît aujourd'hui. Le 11 novembre est ainsi devenu jour férié en France depuis une loi du 24 octobre 1922.

Parallèlement, on assiste à l'érection d'un monument aux morts dans chaque commune de France. Le monument aux morts de Guingamp a été inauguré le 11 novembre 1924. Il recense les 387 Guingampais morts pour la France pendant ce douloureux conflit.

Le 11 novembre est aussi la date retenue par Guingamp pour honorer les anciens de la commune en les conviant à un repas offert par la Municipalité. Ainsi, les personnes de plus de 70 ans (nées avant le 1^{er} janvier 1940) sont invitées à ce repas et doivent s'inscrire auprès du CCAS de la Ville à la Mairie. Les personnes nées entre le 1^{er} janvier 1940 et le 1^{er} janvier 1944 sont également invitées moyennant une contribution de 30 € par personne.

L'équipe de l'agence Be New tient à remercier tous les annonceurs qui se sont associés à cette nouvelle édition de Guingamp Mag. Nous souhaitons aussi nous excuser auprès des entreprises et commerces guingampais à qui nous n'avons pas encore pu présenter le magazine. Nous nous employons à les contacter et espérons les rencontrer au plus tôt.

*TGO : taos war ar werzh ouzhpennet

Infos ville / Keleier kêr

Ville-guingamp.fr

En une génération, l'internet est devenu un phénomène mondial de première grandeur, le nombre de ses usagers, selon Internet World Stats, est estimé à 1,59 milliard d'internautes en mars 2009. L'économie, les transactions financières et commerciales, les échanges d'information dans tous les domaines, la communication entre les individus ont de plus en plus recours à l'internet. Consciente de cette évolution, la Ville de Guingamp a ainsi souhaité rénover en profondeur son site internet, en ligne depuis 2006.



Depuis le début des années 1990 qui marque, en fait, la naissance d'Internet tel que nous le connaissons aujourd'hui, le nombre d'internautes ne cesse de progresser. La proportion de Français internautes de plus de 11 ans a passé en juillet 2008 la barre des 60 %. Selon Médiamétrie, près de 32 millions de Français de plus de 11 ans se seraient ainsi connectés au moins une fois.

Nombre d'internautes surfant sur internet haut débit depuis leur domicile

Janvier 2006	Janvier 2007	Janvier 2008
10 489 000	19 573 000	24 447 000

Dans ce domaine, on le sait, les outils vieillissent très vite et la configuration technique et graphique du site de Guingamp ne permettait pas d'accueillir efficacement de nouvelles fonctionnalités telles que la photo ou la vidéo et ne laissait pas assez de place à l'interactivité. La Ville a donc décidé de se doter d'un nouvel outil et de confier sa réalisation à une agence locale, l'agence Be New.

Au vu de l'évolution de la fréquentation du site de la ville et surtout du pic de fréquentation généré par la Coupe de France, il a été décidé que le nouveau site puisse être en ligne deux jours avant le match France / Îles Féroé. Pari tenu puisque le site a été mis en ligne dans la soirée du jeudi 8 octobre.

Fréquentation du site

Mai 2006	Mai 2007	Mai 2009
1 576	2 780	12 252

Ce nouveau site a ainsi été conçu avec les objectifs suivants :

- Donner plus de place à l'actualité en informant sur les événements à venir et en rendant compte de l'actualité passée
- Utiliser l'image afin de montrer la vie de la ville et favoriser l'appropriation de l'actualité et des événements par les visiteurs (album-photos, vidéothèque)
- Faciliter sa mise à jour au sein des services pour plus de réactivité
- Améliorer la navigation en facilitant au maximum l'accès aux thématiques et aux pages intérieures

Nous espérons que ce nouveau site réponde à vos attentes sachant qu'il a été pensé pour être évolutif et s'adapter progressivement aux besoins

des Guingampais mais aussi des internautes du monde entier. Il sera complété progressivement par de nouvelles fonctionnalités telles qu'une newsletter ou encore des alertes mails...

N'hésitez pas à nous faire part de vos remarques, suggestions, critiques...

La médiathèque vient également d'inaugurer la mise en ligne de son catalogue. Pour découvrir toutes les richesses des collections proposées, une seule adresse : <http://mediatheque.ville-guingamp.fr>

Le Programme de Renouvellement Urbain

Les premières opérations achevées dans le quartier de Roudourou :

Les travaux réalisés sur le carrefour Molière et la rue du Manoir viennent de s'achever. Le réaménagement de ce secteur change la physionomie du quartier. Désormais, le piéton et le cycliste prennent davantage de place dans les déplacements et dessinent le nouveau quartier. Le carrefour est surélevé afin de signaler qu'on se trouve sur une zone de rencontre où l'automobiliste est limité à 20 km/h et où le piéton est prioritaire sur la voiture et le cycle sur l'ensemble de cet espace.



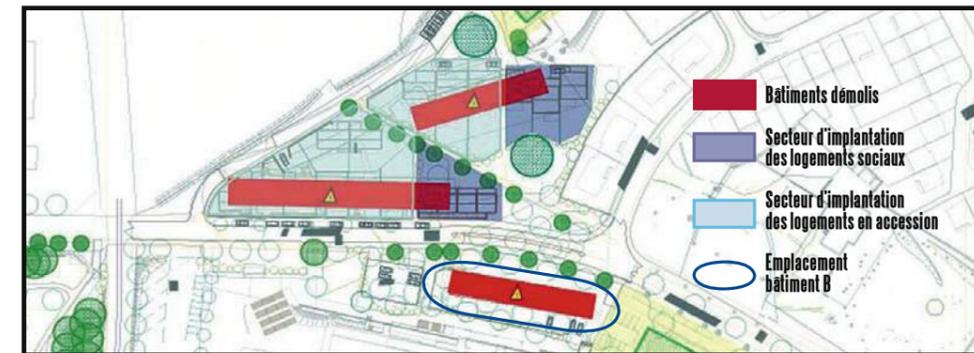
Concertation sur les nouveaux aménagements réalisés à la place des bâtiments démolis :

Les immeubles de Manoir 1 ont été démolis pendant l'été. Le site vient d'être engazonné et va rester ainsi pendant quelques mois avant que de nouveaux logements soient construits. En effet, sur ce secteur, il est prévu la construction d'un collectif de 11 logements sociaux ainsi que la construction de 3 logements sociaux individuels et de 11 logements en accession sociale à la propriété.



Cependant, l'emplacement où se trouvait le bâtiment B va devenir un espace public.

La Ville de Guingamp souhaite réfléchir avec les habitants pour savoir ce qu'ils désirent voir à cet endroit. C'est pourquoi, elle va organiser pendant les mois d'octobre à décembre des rencontres d'échanges.



Un nouveau local de quartier à Roudourou :

Jeudi 15 octobre a eu lieu l'inauguration du local de quartier à Roudourou (il doit encore être baptisé). Ce local, mis à la disposition des habitants et des acteurs de terrain par Guingamp Habitat, a fait l'objet d'une remise aux normes et d'un rafraîchissement des revêtements de sol et des murs. Ce local a accueilli en son temps les ateliers « Pirouette » et l'association « Arc-en-ciel ». Les habitants du quartier ont souhaité participer à la remise en état de cet espace et se sont donc relayés pendant trois semaines au cours du mois de septembre pour réaliser les peintures.

Ce lieu accueille plusieurs activités à destination des habitants dont voici quelques exemples :

- les ateliers de soutien éducatif pour les enfants du collège, réalisés par Guingamp Communauté ;
- les ateliers « écrire, lire, parler » s'adressant aux enfants du primaire et portés par la Ville de Guingamp ;
- un temps d'accueil pour les habitants, tous les mardis après-midi, en présence du Centre Social, pour échanger sur le cadre de vie, faire émerger de nouveaux projets et traiter de difficultés plus personnelles ;
- les permanences du Comité Local pour le Logement afin d'aider ceux qui le souhaitent dans la gestion de leur budget ;
- les permanences de la Protection Maternelle et Infantile mises en place par le Conseil Général ;
- la Ville de Guingamp et Guingamp Habitat utiliseront également ce local régulièrement pour l'ensemble de la communication se rapportant au Programme de Renouvellement Urbain du quartier.



Le carnet d'adresses

CÔTÉ SHOPPING :

MUSIC STORE 22 LA BOÎTE À MUSIQUE DEVIENT MUSIC STORE ET DÉMÉNAGE PLACE DU CENTRE



- 300 m² consacrés à la musique
- Plus de 250 guitares en stock
- Amplis, batteries et percussions, claviers et accessoires
- Location et réparation de tout instrument
- NOUVEAU** : nous proposons maintenant des pianos acoustiques.

28 place du Centre - 22200 GUINGAMP
02 96 40 05 84

BOITAMIOCHES - La mode de 0 à 18 ans



Des prix tout doux et des grandes marques (IKKS, Catimini, Eliane & Léna, Pepe Jeans, Mexx, Chipie, Timberland, Oxbow, DDP, EDC, Jean Bourget, No-No...) dans un décor convivial : BOITAMIOCHES habille petits et grands de 0 à 18 ans.

1 Place du Centre - 22200 Guingamp
02 96 40 07 28

HOME DÉCO - Décoration - Cadeaux



- Linge de maison
- Art de la table
- Ambiance Jardin
- Décoration
- Luminaires
- Mobiliers
- Cadeaux

5 Place Saint-Sauveur - 22200 Guingamp
02 96 21 15 46

CÔTÉ SERVICES :

NSI - Nettoyage pour les professionnels et particuliers



- Toutes prestations d'entretien et de nettoyage de locaux
- Nettoyage de vitres
- Nettoyage de fin de chantier
- Nettoyage et traitement des façades

Z.A. de Kergé - 22970 Ploumagoar
02 96 44 06 99 - nsi-proprete@wanadoo.fr

CÔTÉ SAVEURS :

L'HERMINE - Hôtel-Restaurant



L'hermine vous accueille 7 j / 7 midi et soir

- Tous les midis, formule rapide + carte
- Tous les soirs, la formule géniale 4 entrées, 4 plats, 4 desserts au choix ; plus carte
- **NOUVEAU** L'hermine vous accueille également le dimanche, pensez à réserver

Pensez à demander notre carte de fidélité, pour 10 passages en caisse : un repas offert

1, Bd Clémenceau - 22200 GUINGAMP - 02 96 21 02 56 - www.hermines-guingamp.com

LA FERME DE GUINGAMP - Changement de propriétaire



Entre amis, en famille, ou dans un cadre professionnel venez découvrir notre nouvelle carte et notre buffet de produits maison.

À savoir : En semaine le midi, menu du jour à partir de 11,50 €

Ouvert du mardi midi au dimanche midi

ZI de Bellevue, Toullan Bian - 22970 PLOUMAGOAR
02 96 11 91 66 - www.restaurant-guingamp.com

ETS ROLLAND - Ambulance - VSL - Taxi



À votre écoute 7j/7, 24h/24, pour effectuer tous les transports de personnes en Taxi ambulance et VSL.

À savoir : Organisation complète d'obsèques et chambres funéraires. Marbrerie.

Ets ROLLAND

46 Rue de l'Armor - Pabu - 22200 Guingamp
02 96 43 84 24

L'arbre dans la ville

« L'arbre en ville est porteur de messages et devrait inspirer le respect de la vie »

Théodore Monod (biologiste)

Remplissant des fonctions à la fois sociales, urbaines et, bien entendu, biologiques, les arbres sont indispensables à l'équilibre de la vie en ville. Ils décorent et embellissent nos rues et nos places. C'est pourquoi la Ville de Guingamp entend développer une véritable politique de l'arbre pour le protéger et le pérenniser.

On a tendance à l'oublier : l'arbre est un être vivant comme les autres, il naît, vit et meurt. Il a un cycle de vie et doit s'adapter aux nombreux facteurs écologiques (climatiques, atmosphériques ou biologiques) du milieu dans lequel il vit. Comme la ville n'est pas un milieu naturel, les étapes de sa vie sont différentes et demandent une attention particulière de la part du service espaces verts.

Le cycle de vie d'un arbre

L'arbre naît dans une pépinière. Il y séjourne selon les espèces et les sujets entre cinq et quinze ans.

Puis il arrive en ville. Là, son implantation doit être réfléchi en fonction de son espèce, il faut respecter des distances de plantation, fonction de sa taille future.

Après quelques années, l'arbre est en pleine croissance et logiquement, ne réclame pas de soins particuliers sauf problème lié à des parasites par exemple. Contrairement aux idées reçues, un arbre vivant dans des conditions normales n'a pas besoin d'être taillé. La coupe des branches est toujours une agression, une blessure. Les élagages mal conduits ou trop nombreux l'abîment, l'affaiblissent et le rendent plus sensible aux maladies.

En fin de cycle, l'arbre qui décline produit beaucoup de bois mort, se fragilise, attire les parasites et peut devenir dangereux. Il requiert alors des soins particuliers et peut nécessiter un abattage. En ville, l'espérance de vie d'un arbre excède difficilement 50 à 100 ans : pollution, manque d'espace, mauvaise qualité du sol, tailles répétées... expliquent cette durée de vie plus courte qu'en milieu naturel.

Différents secteurs de la ville ont des arbres en fin de cycle

C'est ainsi le cas de la place Saint-Sauveur. Constitués de platanes, de chênes rouges d'Amérique, de chênes palustris et de charmes, ces arbres atteignent la limite d'âge et sont susceptibles à terme, pour certains d'entre eux, de devenir dangereux.



Ils sont victimes en outre de champignons et notamment de l'armillaire, pourridié racinaire, véritable calamité pour les arbres.

Quatre arbres présentant un réel risque vont ainsi être abattus dans les prochains jours. Les autres, même malades, peuvent encore être conservés, le temps justement de réfléchir à un nouveau plan de circulation sur la ville qui pourrait aboutir à des



propositions d'aménagement pour cette place. Aussi, dans l'attente, les quatre arbres abattus ne seront pas immédiatement remplacés.

Bientôt, il faudra également réfléchir au renouvellement des arbres de la place du Centre, eux aussi bien vieux. Ils sont en outre implantés trop près les uns des autres, ce qui a nécessité de nombreux élagages concourant ainsi à leur fragilisation.

Vivre en ville pour un arbre n'est donc pas chose aisée. C'est pourquoi le service espaces verts entend bien concevoir chaque nouvelle plantation :

- Choisir des essences adaptées aux caractéristiques de chaque site : principe du bon arbre au bon endroit. Privilégier ainsi les espèces de hauteur limitée à 10 m : frêne ornamental, érable globuleux, poirier ornamental, gledizia...
- Prévenir ou lutter contre les maladies épidémiques en évitant notamment les espèces fragiles (ex : pas d'orme commun victime de la graphiose)
- Lutter contre la banalisation et l'uniformisation du paysage urbain



Les arbres sont indispensables à l'équilibre de la vie en ville :

- Ils participent à l'épuration de l'air des villes, en contribuant à diminuer le taux de gaz carbonique, à neutraliser les autres polluants atmosphériques (ozone, dioxyde de soufre...) et à filtrer les poussières, cendres, pollens...
- Ils contribuent à rafraîchir l'air en augmentant le taux d'humidité par leur transpiration.
- Ils permettent de réduire la réverbération des bruits de la circulation automobile et de diminuer la réflexion lumineuse.
- La ramure des arbres ralentit la descente de l'eau de pluie dans le sol, leurs racines limitent les phénomènes d'érosion.
- Enfin, les arbres peuvent créer des espaces de vie privilégiés et permettent ainsi de conserver en ville une faune.

Dossier

Guingamp, une identité plurielle

Gwengamp, eun identelezh liese urt

L'identité d'un territoire se construit et se transforme tout au long de son histoire. Elle est le résultat d'un processus dynamique de construction sociale et historique. L'identité de Guingamp se conjugue ainsi au pluriel. Elle est faite d'appartenances multiples liées à notre histoire passée, d'autres à notre présent et d'autres encore en construction : le sport et tout particulièrement le football, la culture bretonne, le monde agricole... Cette identité doit continuer à s'enrichir sans cesse au gré de nos rencontres et découvertes.



Guingamp, terre de foot !

Guingamp est une terre de football et elle l'a brillamment démontré cette année d'abord grâce à son équipe, En Avant de Guingamp, qui a ramené la coupe de France puis, ce 10 octobre, ensuite par la capacité de tous les acteurs (En Avant de Guingamp, commerçants, associations, services municipaux, supporters...) à accueillir dans d'excellentes conditions l'équipe de France. Les principaux intéressés (Raymond Domenech le premier) et l'ensemble des médias l'ont souligné : l'accueil du public a été fantastique et à la hauteur de cet événement extraordinaire pour notre ville qui s'est ainsi trouvé sous le feu des projecteurs dans plus d'une quarantaine de pays. Quelle vitrine pour notre ville !

Qu'on soit ou non amateur de football, chacun s'accorde à reconnaître le lien étroit qui unit, depuis des décennies, la Ville de Guingamp au football. Ce lien n'est en aucun cas exclusif, encore moins réducteur. Il se nourrit de l'histoire de

cette équipe d'En Avant de Guingamp, qui déchaîne toutes les passions, qui suscitent tant d'émotions.



La Ville avait ainsi souhaité accompagner la venue de l'équipe de France pour que ce match ne constitue pas qu'un simple événement isolé. Elle a ainsi construit avec ses partenaires (En Avant, la Fédération française de football) tout un programme d'animations.

Rapide retour en arrière :

L'exposition sur la Coupe du Monde 98 réalisée et présentée par Philippe Tournon, ancien attaché de presse de l'équipe de France. Cette exposition a accueilli près de 2000 visiteurs et notamment le jeudi 8 octobre six joueurs de l'équipe de France accompagnés de leur entraîneur, Raymond Domenech. Le livre d'or de l'expo témoigne de l'émotion toujours présente dans l'esprit de ceux qui ont vécu

l'épopée 98, chacun à leur façon :

« Très belle exposition, moi qui suis né la nuit de la finale de la coupe du monde » Malo

« Belle expo, continuez à nous faire rêver ! Que de beaux souvenirs... » Jimmy, Anthony, Thibaud

« Super sympa, cette expo où les bons souvenirs sont toujours présents. Merci à toi Philippe »

Stéphane Guivarc'h

La conférence avec Gérard Houllier qui nous a donné une belle leçon de vie et de management.

L'entraînement de l'équipe de France au Roudourou, moment de convivialité et d'échanges extraordinaire.

La projection du documentaire sur les Îles Féroé qui nous a permis d'en savoir un peu plus sur ce petit territoire magnifique. Ce groupe de 18 îles, appartenant au Danemark et doté d'un gouvernement autonome, est situé dans le nord de l'océan Atlantique entre l'Écosse et l'Islande. D'une superficie de 1 399 km² (soit la moitié de celle de Paris), les îles comptent 1 117 km de littoral (2 700 km pour la Bretagne). 50 000 Féroïens habitent ces îles.

Les animations dans le centre-ville.

Décoration de vitrines, tombola, plateau mini-foot et podium animé place du Centre. Sans oublier la braderie Saint-Michel qui a inauguré cette semaine de festivités.



Guingamp, identité agricole et industrielle



L'histoire de Guingamp est étroitement liée à celle du monde agricole et aux activités industrielles dépendantes de l'agriculture : métallurgie aux 19^e et 20^e siècles, industries agroalimentaires aujourd'hui.

L'industrie a structuré et structure encore aujourd'hui pour une part importante les villes. Tout au long des 19^e, 20^e et maintenant 21^e siècle, le secteur industriel n'a cessé de se transformer, de se renouveler, laissant parfois les villes et tout particulièrement les villes moyennes dans des situations économiques et sociales délicates.

Guingamp n'a malheureusement pas échappé à cette évolution :

- Les Usines Tanvez, créées en 1866 qui comptèrent jusqu'à 1600 ouvriers ont disparu en 1966.
- Alcatel qui employa près de 1 500 ouvriers ferma définitivement ses portes en 1987.
- Le monde de l'agroalimentaire est aujourd'hui en crise.

Cette identité industrielle, construite au fil du temps, est aussi une identité sociale, une identité ouvrière.



• L'exposition sur les Usines Tanvez, qui vous est présentée jusqu'au 28 novembre 2009, vous offre l'opportunité de découvrir ces identités plurielles.

• Le premier volet de l'exposition présenté à la Médiathèque reconstitue l'histoire de cette usine au fil des ans. Elle permet de saisir l'activité et l'ambiance qui régnaient dans l'usine aux différentes époques de son siècle d'existence. Elle explique également les liens étroits de l'entreprise avec, déjà, l'équipe En Avant de Guingamp.

• Le second volet de l'exposition est un travail artistique confié à deux photographes.

• Laurent Bellec nous livre sa version des traces potentielles de l'existence des Usines Tanvez : maisons d'ouvriers, zones industrielles, exploitations agricoles, routes, etc.

• Olivier Metzger a, quant à lui, travaillé sur les hommes et fait apparaître la diversité et la richesse des hommes et des femmes qui, parfois sur plusieurs générations, ont contribué à la construction de cette histoire de Guingamp.

**Les Usines Tanvez
Culture industrielle et mémoire ouvrière**

Jusqu'au 28 novembre à la Médiathèque et à l'Espace François-Mitterrand



Guingamp et l'identité bretonne

La Ville défend cette appartenance à la culture bretonne. Elle entend en effet promouvoir la culture bretonne sous toutes ses formes. Cela passe par le soutien aux artistes bretons, la diffusion de spectacles, d'expositions, le soutien aux associations culturelles, à l'enseignement bilingue et la promotion du bilinguisme.

La promotion du bilinguisme

Pionnière dans les années 80 en matière de signalisation bilingue, la Ville a souhaité accentuer son action en faveur de la promotion de la langue bretonne en signant en octobre 2008 la charte Ya d'ar Brezhoneg. Elle s'est ainsi engagée à réaliser diverses actions afin de mieux intégrer le breton dans notre vie quotidienne.

Le bilinguisme a ainsi été intégré dans :

- Le Mag avec la traduction intégrale des titres et de l'édition
- L'ensemble des invitations aux diverses manifestations organisées par la Mairie est désormais bilingue
- Le nouveau site Internet qui a également intégré le bilinguisme par la traduction des titres des différentes rubriques
- Le message d'attente de la mairie qui sera bientôt trilingue : français, breton, anglais.



De nouvelles plaques de rues bilingues :

La Ville a également décidé de renouveler l'ensemble des plaques de rues de la ville, pour la plupart très anciennes et très disparates. Ce renouvellement, qui se fera en deux tranches pour des raisons budgétaires, permettra ainsi d'y intégrer la traduction bretonne des noms de rues, traduction réalisée par l'Office de la langue bretonne, de vérifier l'exactitude de la toponymie de certains lieux et d'y apporter quelques commentaires permettant de préciser l'identité de la personnalité ayant donné son nom à la rue. Les noms de rues d'une ville sont en effet le reflet de son histoire.

Le soutien à la création artistique

La programmation du Théâtre du Champ au Roy accorde une place importante à la culture bretonne sous toutes ses formes : diffusion, résidences d'artistes...

En témoignent les concerts programmés cette saison avec le samedi 17 octobre, Erik Marchand et Rodolphe Burger, le 30 janvier, les Ours du Scorff, quintet breton devenu en douze ans d'existence, une référence de la chanson, et le 7 mai le Jacky Molard acoustic quartet, artistes bretons aux talents reconnus bien au-delà de nos frontières régionales qui aiment mêler leurs racines bretonnes aux musiques du monde entier.



L'accompagnement des associations

Outre le soutien de la ville au Festival de la Saint Loup et au Festival Digor, la Ville entend donner aux associations des moyens matériels indispensables à leur bon fonctionnement. C'est ainsi que le centre culturel breton, à l'étroit dans ses locaux place de Verdun, intégrera bientôt, avec d'autres associations, l'ancien pavillon des officiers dans le centre administratif du Champ au Roy.



Guingamp, une histoire d'eau

L'eau à Guingamp est une histoire au long cours. La rivière Le Trieux est au cœur de la ville : Guingamp est née et s'est développée grâce à elle. Le Trieux a en effet joué un rôle essentiel au développement de la ville. L'eau issue de cette rivière a joué de multiples fonctions : énergétique (alimentation des moulins), artisanale, industrielle et commerciale (Usines Tanvez, tanneries...), domestique, d'agrément... Aujourd'hui, le Trieux s'est recentré sur deux fonctions principales : l'usage domestique toujours puisque 90 % de l'eau consommée à Guingamp est prélevée dans un affluent du Trieux et un usage plus ludique : promenade sur les berges et lieu de pratique sportive. Mais cette rivière a parfois ses caprices... De nombreux travaux ont permis ces dernières années de limiter ses débordements mais elle reste sous surveillance grâce au système d'annonces de crues géré désormais par la Ville de Guingamp.



Des travaux au déversoir du Moulin de la ville

Une des piles du déversoir du Moulin des Salles présentait depuis quelques semaines des risques d'effondrement. Il était donc urgent d'intervenir d'autant qu'il aurait été beaucoup plus délicat d'intervenir en période de « hautes eaux ». L'entreprise BMB a donc commencé les travaux au cours de la première quinzaine d'octobre. Elle a d'abord créé un batardeau au moyen de « bigbags », un batardeau étant une sorte de petit barrage destiné à une retenue d'eau provisoire permettant d'intervenir en aval. La pile a été démontée puis ses soubassements ont ensuite été bétonnés. Cette pile, en granit, a été ensuite reconstituée avec des injections de béton afin de resolidariser et consolider l'ensemble. Ces travaux d'un montant de 25 000 € TTC n'ont pas pu être provisionnés au budget.

Les débordements du Trieux sous surveillance

Depuis 1997, le Trieux bénéficiait d'un système d'annonces de crues géré par les services de l'État.

Qu'est-ce qu'un système d'annonces de crues ?

C'est un ensemble d'installations (pour Guingamp : 3 pluviomètres en amont de Guingamp, 2 limnigraphes à Sainte Croix et à Locminé à Saint-Péver) qui permet d'avertir à l'avance en cas d'alerte pluviométrique ou hydrologique. En fonction des données recueillies et des prévisions d'évolution de la situation par Météo France, les agents préventionnistes proposent alors au Maire d'activer les dispositifs prévus en cas de crues. (information de la population, barrages routiers...)

Ce système a montré toute sa pertinence lors des crues de 1999/2000 et 2001. Or le cadre institutionnel en matière d'annonces de crues a été redéfini par le schéma directeur de prévisions de crues du Bassin Loire Bretagne et le Trieux n'a pas été inclus dans ce nouveau schéma. La Ville a estimé ne pas pouvoir se passer de ce dispositif et en a donc accepté le transfert par l'État.

Les services de la DDE ont accompagné les services de la ville dans la prise en main du dispositif. Cela a impliqué une nouvelle organisation au sein des services municipaux avec la désignation pendant la période hivernale de trois agents d'astreinte qui peuvent ainsi consulter à leur domicile les informations données par Météo France et les indicateurs de pluviométrie.

Des travaux au club de canoë-kayak et un médaillé d'argent !

Le club de canoë-kayak est installé dans les locaux du Moulin de la Ville. Des travaux sont actuellement en cours pour la création d'une salle de rencontres pour les jeunes kayakistes, permettant ainsi un peu plus de convivialité ainsi que l'amélioration de l'atelier de réparation des canoës. Ces travaux effectués en régie et par entreprise sont évalués à environ 30 000 €.

Lionel Tinevez, entraîneur des jeunes kayakistes au club de canoë-kayak de Guingamp a vécu une belle aventure. Le 14 octobre en Australie, il a décroché une médaille d'argent dans l'épreuve de slalom par équipe au Sydney world master games, 7^e édition de ces olympiades ouvertes aux athlètes de tous âges auxquelles participent plusieurs champions olympiques ! En course individuelle, il n'a pas démerité non plus avec une belle 5^e place. Une belle récompense pour ce sportif de 40 ans. La Ville de Guingamp lui avait accordé une aide financière exceptionnelle de 200 € pour financer son voyage.

Fidèle

ALIMENTS POUR CHIENS ET CHATS

Spécialiste de la nutrition des chiens et des chats

FIDÈLE SAS - ZI de Grâces - 22200 GUIGAMP
Tél. 02 96 40 63 00 - contact@fidele.fr

HEUX ASSURANCES

L'Assureur des entreprises

Immeuble La Vigie
CS 31872
35418 ST-MALO CEDEX
Tél. 02 99 81 22 52



SALLE EXPO

ZI de Grâces Rue de Porsmin

CARRELAGES

Parquets Lambris
Aménagements extérieurs

ETS COZIGOU

TOUTES BOISSONS



L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. À consommer avec modération.

Le Lannec
22200 Plouisy
Tél. : 02 96 43 71 81

Route du Rusquet Convenant Baron
22300 Lannion
Tél. : 02 96 48 87 41

Rue de Kerven
22970 Carhaix-Plouguer
Tél. : 02 98 93 75 55

23, rue de la Vilette
22440 Ploufragan
Tél. : 02 96 94 04 00

Celtigel

Z.A. des 4 Voies - PLÉLO
Tél. : 02 96 79 50 50

Nouvelle Toyota Prius Hybride, à partir de 23 220 €⁽¹⁾
Un prix que vous n'êtes pas près d'oublier.



Prime à la casse de 1 000 €⁽²⁾
3 000 € d'économie dont 2 000 € de Bonus Écologique.
Équipements disponibles de série sur la Prius Active:
• 3 modes de conduite disponibles : « EV », « ECO » et « POWER ».
• 4 vitres électriques à fonction anti-pincement avec descente et remontée à l'imputation.
• Affichage tête haute (Head Up Display).
• Climatisation automatique.
• Jantes alliage 15 pouces.
• Système audio CD, compatible MP3/WMA à 6 haut-parleurs avec prise auxiliaire mini jack.
• Système d'ouverture/fermeture des portes côté conducteur et démarrage sans clé « Smart Entry & Start ».

www.toyota.fr/prius

Today Tomorrow Toyota

Modèle présenté Nouvelle Prius Dynamique à 28 600 € TTC. Garantie multi-année limitée (31 000 km TTC ou 84 000 miles) pour 2007. Garantie Prius 10 ans ou 100 000 km. Garantie 3 ans ou 100 000 km. Garantie 5 ans ou 100 000 km. Garantie 7 ans ou 100 000 km. Garantie 10 ans ou 100 000 km. Garantie 15 ans ou 100 000 km. Garantie 20 ans ou 100 000 km. Garantie 25 ans ou 100 000 km. Garantie 30 ans ou 100 000 km. Garantie 35 ans ou 100 000 km. Garantie 40 ans ou 100 000 km. Garantie 45 ans ou 100 000 km. Garantie 50 ans ou 100 000 km. Garantie 55 ans ou 100 000 km. Garantie 60 ans ou 100 000 km. Garantie 65 ans ou 100 000 km. Garantie 70 ans ou 100 000 km. Garantie 75 ans ou 100 000 km. Garantie 80 ans ou 100 000 km. Garantie 85 ans ou 100 000 km. Garantie 90 ans ou 100 000 km. Garantie 95 ans ou 100 000 km. Garantie 100 ans ou 100 000 km.

RIZZON AUTOMOBILES Direction Guingamp Centre
Votre Concessionnaire Toyota en Côtes d'Armor
4 Parc d'Activités du Restmeur 22200 PABU - Tél. : 02 96 40 00 40 - Fax : 02 96 40 00 41

- Internet/multimédia
Webdesign, création de sites et d'applications web, montage vidéos, animations, e-card, CD-Rom...
- Studio de création
brochures, logos, affiches, packaging, stands...
- Conseil et suivi de projet
identité graphique, aides à la vente, campagnes et présentations...
- Régie publicitaire



BeNew

www.agbenew.com

2 rue St-Sébastien 22200 Guingamp
tél. 02 96 44 45 22 fax 02 96 44 25 39
4 rue F. Bienvenue 22300 Lannion
tél. 02 96 48 05 21 fax 02 96 48 13 09

Le Garsmeur

Poêles & Fourneaux Passion

20 ans d'expérience



Poêles

exclusif
en Bretagne

Le savoir-faire des magasins Le Garsmeur vous garantit une sélection des meilleurs poêles et fourneaux mariant à la fois la tradition et toute la technologie actuelle.

Ces collections exceptionnelles signées par la haute couture de la cuisson et du chauffage vous proposent : un design d'exception servi par une technologie de pointe, une grande qualité et finesse des matériaux dans un vaste choix de finitions.



Fourneaux

www.legarsmeur.fr

SARL LE PROVOST - 16 Z.I. Bellevue - SAINT-AGATHON
Tél. : 02 96 11 96 86 - Fax : 02 96 11 97 54

Agenda 21

Axe fort de notre programme de mandat, la mise en œuvre d'un agenda 21 local sur notre territoire se concrétise peu à peu. Diverses actions dans différents domaines sont initiées par les élus ou par les services municipaux (l'opération « Guingamp accueille l'abeille » en est un exemple). Lors de sa dernière séance du 13 octobre, le conseil municipal a approuvé le dossier de consultation des entreprises afin de recruter un cabinet d'études capable d'assister élus et services pour la mise en place d'un agenda 21 local. Le cabinet retenu aura pour mission la conduite et la réalisation des études, l'animation de la concertation et la production du nouveau Plan Local d'Urbanisme, d'un plan de circulation au vu du diagnostic et des enjeux définis et d'un programme d'actions agenda 21.



De l'eau du robinet et les premiers fruits bio à la cantine...

Sur proposition de la Ville de Guingamp, les membres du SIRESCOL (Syndicat Intercommunal de Restauration Collective) ont décidé de servir aux enfants, lors de la restauration scolaire, de l'eau du robinet en remplacement de l'eau en bouteille ou en fontaine. Cette décision a été prise après avis favorable des conseils d'écoles.

Faut-il rappeler l'impact négatif de l'eau en bouteille sur l'environnement ? Coûts supplémentaires induits par le conditionnement, le transport et le recyclage des contenants en plastique (quand il est fait !). L'éco bilan de l'eau du robinet est 100 fois meilleur !

La qualité de l'eau du robinet ?

Il s'agit du produit de consommation le plus contrôlé et le plus sûr.

En ce qui concerne les pesticides, la réglementation pour l'eau est beaucoup plus sévère que pour les fruits et légumes. C'est le cas pour la teneur maximale autorisée d'atrazine par exemple, 1000 fois plus sévère pour l'eau. Nous posons-nous la question de savoir avec quelle eau est fabriqué notre pain ?

Il est essentiel de ne pas faire d'amalgame entre la présence de pesticides et / ou de nitrates dans les ressources en eaux brutes, avant captage et leur présence dans l'eau du robinet, après traitement (filtration sable, ozonation, charbon actif notamment) qui fait l'objet de normes très strictes. Les analyses sont disponibles en mairie.

Une récente polémique sur la dangerosité de l'eau du robinet pour les personnes malades a été vigoureusement dénoncée par l'Académie Nationale de Médecine et de Pharmacie.

L'eau consommée à Guingamp est essentiellement prélevée (90 %) dans un affluent du Trieux au Rû du Bois de la Roche (les analyses des eaux brutes et après traitement confirment que les taux de nitrates (environ de 35 mg / l) sont inférieurs aux normes françaises de 50 mg / l). Pour autant la reconquête de la qualité de l'eau exige à court terme de nouveaux résultats.

Ainsi, cet été, des travaux ont été réalisés dans les quatre écoles primaires de Guingamp (F. Leyzour, La Chesnaye, La Madeleine et Castel Pic) afin de mettre à disposition des enfants un accès à l'eau du robinet (un point de puisage spécifique) dans les salles de restauration.

En avant pour le bio !!

Parallèlement, le SIRESCOL mène une réflexion sur l'introduction progressive d'aliments issus de l'agriculture biologique. Après des pâtes en juin dernier, les premières pommes bio ont été servies aux enfants le vendredi 25 septembre. L'objectif reste bien sûr de développer la démarche « manger bio et local » avec le soutien du GAB 22 (Groupement d'Agriculteurs Biologiques du département) : des solutions pour un approvisionnement local, de saison et bio existent. Reste à trouver les solutions pour parer au surcoût modéré : l'une d'entre elles consiste à rappeler aux parents les avantages d'un tel choix pour la santé de leurs enfants afin d'envisager une sollicitation plus grande (il faut savoir que les coûts des matières premières moyennes dans l'assiette au SIRESCOL sont de 1,22 € TTC / repas / scolaire contre 1,50 € en moyenne dans le département).

Des groupes d'agents volontaires au sein des services municipaux

Au cours de l'année 2009, les agents municipaux ont reçu une formation-sensibilisation au développement durable dispensée par le comité 21, association nationale à laquelle la Ville de Guingamp a décidé d'adhérer. À l'issue de cette formation, les agents ont été invités à participer à des ateliers de réflexion leur permettant ainsi de s'interroger sur leurs pratiques, de partager les expériences d'autres collectivités et de proposer actions ou programmes pouvant entraîner de vrais changements de pratiques et de comportements.

Quatre groupes de travail ont ainsi été créés. Ils sont composés d'agents volontaires souhaitant réfléchir sur les thèmes suivants :

- Mobilité et déplacements
- Eau et économies d'énergie
- Pratiques administratives et tri
- Pratiques autour du stade et des cimetières

Ces groupes sont appelés à se réunir une fois par mois. Ils vont procéder dans un premier temps à un constat des modes de faire au sein des services, puis proposer des pistes d'actions pour améliorer les pratiques.

Les deux premiers ateliers se sont déjà réunis et leurs réflexions ont porté :

- Pour l'atelier eau et économies d'énergie
 - Sur l'optimisation du puits qui existe au service espaces verts
 - Sur la possibilité de récupérer les eaux de pluie
 - Sur l'usage des bonbonnes d'eau au sein des services. Etc.
- Pour l'atelier mobilité et déplacement
 - Sur l'achat de vélos pour les services
 - Sur l'implantation de parkings à vélos
 - Sur les distances séparant les différents sites fréquentés par les agents
 - Sur les bienfaits de la marche à pied. Etc.

Les élus se sont engagés à proposer aux agents volontaires les formations adéquates pour leur permettre d'échanger avec d'autres collectivités confrontées à des problématiques similaires.

Il vous sera rendu compte régulièrement dans le Mag du résultat des réflexions des agents. Vous serez aussi sans doute les premiers témoins de la mise en œuvre de certaines actions qui pourront, pour vous aussi, changer d'une manière ou d'une autre, votre environnement. Il en est ainsi notamment de l'absence de traitement pesticide qui nous amène à avoir un autre regard sur les herbes folles en ville.

Démocratie participative Democratelezh perzhus



Les élus à votre rencontre : du 3 au 7 novembre

En novembre 2008, les élus étaient venus à la rencontre des habitants dans les différents quartiers de la ville. Rencontres riches d'échanges, de questions, de propositions... Cette opération va être renouvelée du 3 au 7 novembre 2009.

Le calendrier suivant a été arrêté :

Lundi 3 novembre à partir de 17h30 : Centre-ville est (Gare)
Centre-ville ouest (Médiathèque, rue Notre-Dame)
Mercredi 5 novembre à partir de 17h30 : Roudourou - Les Castors
Jeudi 6 novembre à partir de 17h30 : La Madeleine - Saint-Michel
Vendredi 7 novembre à partir de 17h30 : Sainte-Croix - Castel Pic

La démocratie se pratique à tout âge

Le conseil municipal des enfants

Un conseil municipal des enfants a été installé le 16 décembre 2008. 29 enfants ont ainsi été élus au sein de ce conseil. Ces nouveaux conseillers ont décidé de travailler sur quelques projets avec l'objectif bien déterminé de les réaliser avant la fin de leur mandat fixé en juin 2010.

Ils se sont ainsi organisés en deux commissions :

- Une commission environnement et cadre de vie
- Une commission sport et loisirs

La première, qui comprend 11 enfants, a décidé de travailler sur la signalétique au jardin public : signalétique générale du jardin avec un accent mis sur la propreté et surtout signalétique des jeux pour les enfants. Ils ont en effet jugé les consignes d'utilisation trop discrètes et constaté un usage « intempêtif » de ces jeux.

Les 16 membres de la seconde commission travaillent sur deux projets :

- La réalisation d'une carte recensant les espaces sportifs de la ville avec l'indication des conditions d'utilisation et d'accès
- L'organisation d'un tournoi sportif

Ces commissions se réunissent cinq fois par an et le conseil deux fois.

Nos jeunes conseillers sont assistés dans leurs réflexions par deux services de la ville, le service citoyenneté et le service enfance affaires scolaires ainsi que par les élus référents.

Le conseil des sages

Le conseil des sages a été installé le 25 juin 2009. Il est composé de 16 Guingampais de plus de 55 ans résidant dans les différents quartiers de la ville.



Au cours de cette première séance, Madame la Maire et les adjoints présents ont précisé leurs souhaits de travailler avec le conseil des sages sur les grands dossiers à venir et notamment sur l'agenda 21 avec Yannick Kerlogot, la révision du Plan Local d'Urbanisme, le lien social et la solidarité avec Mme Pirou et toutes les questions relatives à la vie quotidienne.

Le 17 septembre, le Conseil des sages s'est réuni pour définir son règlement intérieur, élire un bureau et déterminer des axes de travail.

Trois axes ont ainsi été définis à l'unanimité :

- Plan Local d'urbanisme – circulation – partage de l'espace urbain – propreté
- Agenda 21
- Lien social – solidarité

Trois commissions ont été créées et leurs dates de réunions arrêtées.

Le conseil des sages a émis le souhait de travailler en transversalité avec le conseil des enfants et aussi de travailler sur les rencontres dans les quartiers et sur des temps forts permettant les échanges entre habitants.

Bilan audacieux

Voilà un an et demi que la « nouvelle » Municipalité est en place.

Il nous est venu l'idée saugrenue de faire le bilan de l'action de la Municipalité. Eh bien, ce n'est pas tâche aisée.

Les aménagements du quartier de Roudourou ? Non ! C'est un dossier traité par l'ancienne Municipalité et une décision de l'Etat... Nous avons d'ailleurs noté la promptitude à réaliser les travaux avant l'arrivée des télévisions et la quasi-somnolence du chantier depuis !

La Coupe de France ! Non, ça, c'est le résultat d'une équipe de football.

La venue de l'Equipe de France alors ? Et bien non, pas plus. C'est en grande partie, voire en totalité, le travail du Président d'En Avant...

Quoi alors ? La maison de retraite ? Pas plus.

Peut-être l'entretien des quartiers de Sainte-Croix ou des Castors... ? À voir l'allure des trottoirs qui ressemblent plus à des friches qu'à des lieux de circulation, la réponse est également non !

Mais en cherchant bien, nous avons trouvé deux mesures phares prises par la Municipalité pour le bien-être des administrés : l'interdiction de circuler le dimanche rue Notre-Dame et... des ruches !

En dix-huit mois, la Municipalité a produit son propre miel... un beau bilan. Ce n'est pas de l'audace ça ! ☐

Les élus de l'opposition

Le cercle celtique de Guingamp Kroaz Hent Gwengamp

Le cercle celtique « Kroaz Hent Gwengamp » fêtera en 2010 ses 20 ans d'existence... À la veille de cet anniversaire, l'ensemble de danses et musiques de Bretagne, riche de ses 130 adhérents, atteint la maturité.

Après avoir obtenu au printemps dernier le label « Excellence » qui distingue les meilleurs groupes de 1^{ère} catégorie de la confédération Kendalc'h, le cercle a participé pour la seconde année consécutive au Championnat de Bretagne lors du Festival de la St Loup : cette épreuve réunissait les 8 meilleures formations. Il a obtenu une honorable 5^e place en partie libre du concours : la collaboration fructueuse de Gaèle Le Bourdonnec, chorégraphe, et de Paul Tison, metteur en scène de théâtre, s'est traduite par la création d'une suite scénique évoquant la condition ouvrière du début du 20^e siècle à la Manufacture des Tabacs de Morlaix.

Le cercle a également remporté le Challenge de la Dérobée 2009 et tenu le rôle d'ambassadeur culturel de la ville en participant au 29^e festival international de danses du monde de Montignac (Périgord) en juillet dernier, parmi les groupes venus de Malaisie, du Chili, du Mexique, de Russie, du Kenya, d'Haïti.

Enfin, la jeune danseuse guingampaise Marion Patrac a été élue Reine du festival Léon « Kann al Loar » de Landerneau en portant notamment un costume de mariage guingampais des années 1910 et reconstitué par les soins de Bertrand Thollas, responsable costumes du cercle.

L'objectif du groupe pour la saison prochaine reste la qualification au Championnat de Bretagne à Guingamp en août 2010.



questions/réponses Goulennod / respontod

? Cette rubrique vous est réservée. Vous souhaitez poser une question, faire une remarque, un commentaire...
Écrivez à Guingamp Mag service communication : 1 pl. du Champ au Roy 22 200 Guingamp.

J'habite à Pabu, puis-je faire ma demande de passeport à Guingamp ?

Depuis fin juin, on peut en effet obtenir un passeport biométrique à la Mairie de Guingamp quel que soit son lieu de résidence. La Ville de Guingamp n'a pas souhaité concurrencer les photographes et il vous faudra vous munir des photos d'identité réglementaires, les photographes professionnels savent parfaitement respecter les conditions exigées. Il faut 20 à 30 min pour constituer votre dossier. Aussi, évitez de vous présenter le samedi matin car le service citoyenneté n'assure qu'une simple permanence et le seul agent présent peut parfois avoir du mal à répondre à toutes les sollicitations. Si vous ne pouvez faire autrement, veuillez à vous présenter le plus tôt possible, dès l'ouverture du service à 8h30.

Les arbres de la maison située en face de chez moi ne sont jamais taillés. Je suis contraint d'allumer la lumière toute la journée chez moi, été comme hiver. Je ne demande pas la disparition des arbres mais au moins de les tailler. Comment puis-je faire ?

Les arbres auxquels vous faites référence sont situés dans un jardin privé. Il s'agit donc d'un litige d'ordre privé sur lequel la ville ne peut intervenir. Il vous appartient de vous mettre en relation avec votre voisin pour trouver une solution à ce problème. À défaut d'un accord amiable, l'article 671 du code civil définit les hauteurs et les distances de plantations à respecter en limite de propriété.

Article 671 du code civil

Il n'est permis d'avoir des arbres, arbrisseaux et arbustes près de la limite de la propriété voisine qu'à la distance prescrite par les règlements particuliers actuellement existants, ou par des usages constants et reconnus et, à défaut de règlements et usages, qu'à la distance de deux mètres de la ligne séparative des deux héritages pour les plantations dont la hauteur dépasse deux mètres, et à la distance d'un demi-mètre pour les autres plantations.

Les arbres, arbustes et arbrisseaux de toute espèce peuvent être plantés en espaliers, de chaque côté du mur séparatif, sans que l'on soit tenu d'observer aucune distance, mais ils ne pourront dépasser la crête du mur.

Si le mur n'est pas mitoyen, le propriétaire seul a le droit d'y appuyer les espaliers.

Les coopératives d'activité et d'emploi des Côtes d'Armor, Avant-PREMIERES, Bâti-PREMIERES et Coop Domi Ouest accompagnent les personnes qui veulent créer leur emploi mais qui ont besoin de tester leur projet en grandeur nature avant de se lancer dans la création d'entreprise. Elles assurent aux porteurs de projet un accompagnement individuel dans un cadre collectif et bénéficient de l'hébergement juridique, fiscal et social au sein de la coopérative. Si vous avez un projet d'entreprise et l'envie d'expérimenter, téléphonez au 02 96 52 19 69. Des permanences ont lieu à Lannion et Saint-Brieuc.

Et pour en savoir plus : www.avant-premieres.coop

agenda Deiziataer

Octobre

Samedi 24 octobre : A 15h Conférence « la notion de patrimoine et son extension dans le domaine de l'industrie » dans le cadre de l'exposition sur les Usines Tanvez par Jean-Michel Le Boulanger, Maître de conférence à l'université de Bretagne Sud et Maogan Chaigneau-Normand, maître de conférences à l'université de Rennes II à la Médiathèque.

Vendredi 25 octobre : A 10h30 Basket Seniors F1 GUINGAMP / PLOUIGNEAU - PLOURIN à Kergoz.

À 11h Football U19 Nat EAG / TARBES à Kerpaour.

À 15h Football U 17 Nat EAG / RENNES CPB à Kerpaour.

Jeudi 29 octobre : De 10h à 18h Vente EMMAÛS au Parc de Kergoz.

Novembre

Mercredi 4 novembre : A 15h Heure du Conte « Din'Roa la vaillante » (à partir de 5 ans) à la Médiathèque (gratuit).

Dimanche 8 novembre : A 10h30 Basket Seniors F1 GUINGAMP / GUELMEUR à Kergoz.

Samedi 14 novembre : A 19h Handball Seniors M1 GUINGAMP / MASSY à Kergoz.

Dimanche 15 novembre : A 17h « Le Pays où on ne meurt jamais » Conte chorégraphique par la Cie Patrick Le Doaré au Théâtre du Champ au Roy. À partir de ce conte traditionnel italien, Patrick Le Doaré propose un spectacle mêlant danse et récit, un voyage à la découverte de soi.

Mardi 17 novembre : A 18h Conseil municipal en Mairie.

Mercredi 18 novembre : A 15h Heure du Conte « Mademoiselle Sauve-qui-peut » (à partir de 4 ans) à la Médiathèque (gratuit).

Mardi 24 et mercredi 25 novembre : A 20h30 « Tout l'univers en plus petit » par la Cie Attention Fragile.

Dimanche 22 novembre : A 10h30 Basket Seniors F1 GUINGAMP / TREGUEUX à Kergoz.

Dimanche 29 novembre : De 10h à 18h Bourse d'échange de pièces automobiles anciennes organisée par le Calandre club Côtes d'Armor à Kergoz.

Décembre

Du 1^{er} au 19 décembre : Exposition « Le Souffle de la terre ». Exposition sur les flûtes du monde tirée de la collection privée du musicien David Hopkins.

Mercredi 2 décembre : A 15h « Faim de loup » par la Cie Graine de vie au Théâtre du Champ au Roy. D'après le Petit Chaperon rouge des frères Grimm mise en scène d'Ilka Schönbein.

Samedi 5 décembre : Téléthon.

Dimanche 6 décembre : A 10h30 Basket F1 GUINGAMP / LANDERNEAU à Kergoz.

Mardi 8 décembre : A 20h30 « Pour rire pour passer le temps » par la Cie Article 15. Comment la violence devient réelle avec l'air de pas y toucher...

En partenariat avec Guingamp Communauté dans le cadre du projet « Stop la violence ».

Samedi 12 décembre : A 15h Conférence / concert « Flûtorama » avec Jean-Luc Thomas et David « Hopi » Hopkins.

Mardi 15 décembre : A 18h Conseil municipal en Mairie.

Mercredi 16 décembre : A 14h Fête ensemble.

À 15h Heure du Conte « Patouffèl' » (à partir de 3 ans) à la Médiathèque (gratuit).



VOTRE APPARTEMENT AU CŒUR DE GUINGAMP

photo non contractuelle

Profitez du projet de réhabilitation de cet immeuble de caractère, pour acquérir votre futur appartement au cœur de la ville.
Prestations de qualité. Ascenseur.
Défiscalisation possible.

SQUARE HABITAT
CRÉDIT AGRICOLE

S.A.S AGENCE D'ARMORIQUE

2, place St-Sauveur - **GUINGAMP**
Tél. 02 96 21 09 76
guingamp@squarehabitat.fr
www.squarehabitat-bretagne.fr

RÉSIDENCE LA DEMEURE DU TRIEUX
Studio à partir de **56 100 € FAI** - 2 pièces à partir de **123 000 € FAI** - 3 pièces à partir de **166 500 € FAI**
Prestations de qualité. Ascenseur

LE DU INDUSTRIE
Z.I de Kérabel - 22170 PLOUAGAT
Tel. 02 96 79 70 00 - Fax 02 96 79 70 01
E-mail : leduindustrie@groupeledu.com

L'eau et l'électricité, au cœur de nos métiers

Electricité industrielle
Pompage - Vannage
Traitement de l'eau

Automatisme - informatique industrielle
Préfabrication béton armé
Chaudronnerie

www.groupeledu.com

Agence du Morbihan : Z.A de Kermestre - 56150 BAUD
Tel. 02 97 25 67 68 - Fax 02 97 25 74 74

ARMOR BREIZH CONSTRUCTIONS

Venez visiter notre EXPOSITION

RN 12 (sortie Z.A. de Bel Orme) **PLOUMAGOAR GUINGAMP**
06 81 99 26 16 - 02 96 11 97 79

LE BÉTON
Des garages, des abris de jardin, des garabris, des ateliers et des habitations de loisirs.

LE BÉTON ASPECT BOIS
Des abris, garabris et garages qui conjuguent les avantages du béton et l'esthétisme du bois.

LE BOIS
Agrandir, embellir et protéger pour construire une vie plus belle.

NOMBREUX MODÈLES SUR LE SITE

Plus de 325 000 réalisations et 70 ans d'expérience **CHOISISSEZ LE LEADER**

EOLYS
Union de coopératives agricoles

contact@eolys.coop

Braspars **Guingamp** **Loudéac**
02 98 81 41 27 02 96 44 55 00 02 96 66 82 66

Jardinage
Bricolage
Animalerie
Équitation
Vêtements
Équipement

nature,
loisirs verts, proximité,
spécialiste, conseil

Gamm vert

Votre magasin à Guingamp 02 96 40 68 40

Nouveaux arrivants, bienvenue à Guingamp !

Si vous voulez être convié(e) à la prochaine réception, nous vous invitons à remplir le coupon ci-dessous et à l'adresser à :

Hôtel de Ville Service communication 1 place du Champ au Roy
BP 50543 22205 Guingamp cedex

Vous recevrez une invitation à votre domicile une quinzaine de jours avant la date retenue.

M^{me} - M^{lle} - M. :

Adresse :



JUSQU'AU 28 NOVEMBRE

VOTRE **ÂGE**
= **VOTRE %** de
RÉDUCTION*
SUR VOTRE MONTURE

*Voir conditions en magasin

GrandOPTICAL
TASSEL OPTICIENS

Rue Notre-Dame
& Place du Champ au Roy
GUINGAMP 02 96 44 28 08



Netto
HARD DISCOUNT ALIMENTAIRE



**Partenaires
de la vie locale**



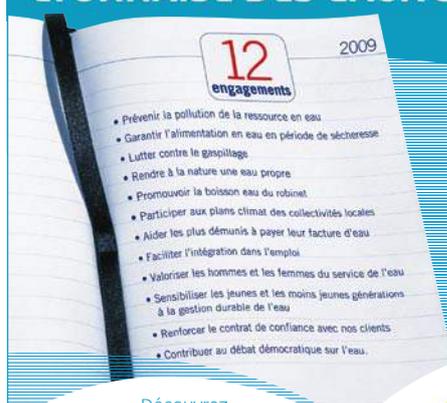
Espace Commercial - SAINT-AGATHON - 22200 GUINGAMP

COUVERTURE ZINGUERIE
BARDAGE - ISOLATION - ÉTANCHÉITÉ - SOLAIRE - PHOTOVOLTAÏQUE



36, ZI Bellevue - 22200 ST AGATHON GUINGAMP
Tél. : 02 96 44 90 67 - gautier-toiture.fr

**JOUR APRÈS JOUR, MOIS APRÈS MOIS,
LYONNAISE DES EAUX S'ENGAGE :**



12 engagements 2009

- Prévenir la pollution de la ressource en eau
- Garantir l'alimentation en eau en période de sécheresse
- Lutter contre le gaspillage
- Rendre à la nature une eau propre
- Promouvoir la boisson eau du robinet
- Participer aux plans climat des collectivités locales
- Aider les plus démunis à payer leur facture d'eau
- Faciliter l'intégration dans l'emploi
- Valoriser les hommes et les femmes du service de l'eau
- Sensibiliser les jeunes et les moins jeunes générations à la gestion durable de l'eau
- Renforcer le contrat de confiance avec nos clients
- Contribuer au débat démocratique sur l'eau.

Découvrez
notre Charte d'engagements
pour une gestion durable de l'eau sur
lyonnaise-des-eaux.fr



POUR L'EAU, POUR VOUS, À CHAQUE INSTANT

CHARPENTE
MENUISERIE



Le Gollot - 22290 GOUDELIN
Tél. : 02 96 70 08 70
Fax : 02 96 70 03 85



**Lotissement à Ploumagoar
« Hameau du Roudedou »**

25 lots aménagés
Libres de constructeur
580 à 923 m²

A partir de 27 000 €

COMMEspace

02 96 75 42 75
www.commespace.fr